

## *List of Publications*

### *Christina Nygren*

Listed in chronological order under each entry  
Works originally published in English is marked by #

#### **Books**

*Frukter från Päronträdgården. Teater i Kina* (*Fruits from the Pear Garden. Theatre in China*), 260 pages, Liber. Stockholm 1986.

*Zeami - Ett modernt japanskt drama. Inledning, tolkning och kommentarer* (*Zeami - A Modern Japanese Drama. Introduction and a Commented Translation*), 163 pages, Carlssons. Stockholm 1990.

*Möte mellan Öst och Väst. Metafor och konvention i en japansk shingeki-föreställning* (*Encounter between East and West. Metaphor and Convention in a Japanese Shingeki Performance*), 302 pages, Carlssons. Stockholm 1993. Doctoral Thesis, Department of Theatre and Cinema Arts, Stockholm University.

*Gastar, Generaler och Gäckande Gudinnor. Resande teatersällskap, religiösa festivaler och populära nöjen i dagens Japan och Kina* (*GHOSTS, GENERALS AND GORGEOUS GODESSES. Travelling theatres, religious festivals and popular amusement in contemporary Japan and China*), 437 pages, Carlssons. Stockholm 2000.  
(# Forthcoming in English during 2004)

#### **Talking books**

All books mentioned above are also published as **talking books** by the Swedish Library of Talking Books and Braille, Stockholm 1987, 2000, 2000, 2001 (order as above).

#### **Articles in anthologies, pamphlets, journals and encyclopedias, academical reviews**

*Yuandramat – En viktig milstolpe i teatertraditionen* (*The Yuan Drama – An Important Epoque in the Theatre Tradition*) in *Hundens år, Årsbok om Kina*. Svensk-kinesiska vänskapsförbundet, Stockholm 1982, page 120-123.

*Teater i Kina. Tre tusen år med palatsunderhållning och samhällskritik* (*Theatre in China. Three Thousand Years of Palace Entertainment and Social Criticism*) in *Horisont*, no 6 1987, page 11-23.

*Svenska Nationalencyklopedin* (*Swedish National Encyclopedia*), Vol. 1–20, Collaborator on **drama, theatre and dance in Asia**, 1988-1996

*NØ – ett möte mellan världar* (*NØ – An Encounter between Worlds*) in Tidskriften 90Tal, no 2/3 1991, page 64-74.

*Kina* (*China*) and *Japan* (*Japan*) in Dans i Världen (Dans Around the World), ed. by Madeleine Hjort. Carlssons. Stockholm 1993, page 46-79.

*Bland generaler och konkubiner – Ett kinesiskt gästspel i 40-årigt perspektiv* (*Among Generals and Concubines – A Chinese Guest Performance in a 40 years' Perspective*) in Svenska teaterhändelser 1946-1996 (Theatre in Sweden 1946-1996), ed. by Willmar Sauter. Natur och Kultur. Stockholm 1996, page 146-165.

# *The Gods Come Dancing: A study of the Japanese Ritual Dance of Yamabushi Kagura, by Irit Averbuch* (Review) i Asian Folklore Studies (Nanzan University, Nagoya, Japan) vol. LVI-2 1997, page 408-410.

*Kinesisk teater på resande fot* (*Chinese Travelling Theatre*) in Kina: Tigerns år. Svensk-kinesiska föreningen, Stockholm 1998, page 36-41.

*Ett membran mellan verkligt och överkligt* (*A membran between the real and unreal*) in *Kabuki*, Pamphlet for guest performance at Stockholms stadsteater. Stockholm 1998, page 8-13.

*Kabuki: Från syndens näste till konstens finrum* (*From sinful dwelling to high brow artistry*) in Visslingar & Rop, Tidskrift för Teater och Teori, no 8, autumn 1999, page 44-57.

# *Report from a Chinese Village: A travelling theatre group in rural Shanxi* in CHIME (Journal on Chinese Music Research), Nos 14-15 (1999–2000), page 61–69.

*Populärteater: Folkligt skådespel eller skådespel för folket? Tankar efter fältarbeten i Kina och Japan* (*Popular theatre: Folk spectacular or theatre for the people? Thoughts on field work in China and Japan*) in Festivalprogram för Göteborg Dans & Teater Festival 19-26 augusti, 2000, page 32-35.

# *Tabi shibai: Popular Theatre in context* in Japanese Theatre & the International stage. Brill. Leiden 2000, page 231-240, ill. no 8-15, page 470-475.

*Vi spelar inte teater, vi lever teater* (*We don't play theatre, we live theatre*) in Karavan, no 1 2003, page 6–13.

# *The importance of travelling theatre and traditional folk performances – A report from a research work in progress* in Panchtupi Udayan Natyoshob 2003, Panchtupi, India, Oktober 2003, page 21-26.

# *A breathing space where anything can happen... Travelling theatre in Japan, China, India and Bangladesh in a contextual perspective* in Publication of Papers presented at the International Conference of Theatre Research (IFTR) in Jaipur, India, January 2003. Forthcoming in 2004.

# "Världens största rum" – en översikt över kinesisk teaterhistoria/"The largest room in the world" – an outline of Chinese theatre history in Drottningholms Slottsteater Program 2004, Stockholm 2004, p. 110-115/116-121.

# *Drama för learning and pleasure: Japan, China and India in a comparative perspective* in Literary Genres: an intercultural approach (Literature and Literary History in global contexts, Volume 2), forthcoming in 2005.

# *Appropriations of European theatre in Japan, China and India* in Literary interactions in the modern world (Literature and Literary History in global contexts, Volume 3), forthcoming in 2005.

**Popular publications, periodicals, newspapers, reviews, etc.**

(To reduce space the titles are not translated into English. If needed this can easily be provided.)

"Klassisk japansk teater av Anna-Greta Ståhle" (Recension) i *Teatervetenskap* nr. 2/76, s. 38-39. (Institutionen för Teater- och filmvetenskap, Stockholms universitet.)

"Pekingoperan i Sverige" i *Teatervetenskap* nr. 2/77, s. 5-7.

"Ett inlägg om den utomeuropeiska teatern i undervisningen" i *Teatervetenskap* nr. 2/77, s. 23-26.

"Teater i dagens Kina" i *Teatervetenskap* nr. 22 (1980), s. 9-21.

"Teater i Kina efter De Fyras fall" i *Entré teatertidskrift* nr. 1/81 (1981), s.14-19.

"Kabukikonferens i Wien" i *Orientaliska studier* nr. 40 (1981), s. 63-64. (Föreningen för orientaliska studier, Stockholms universitet.)

"Kabuki i Wien" i *Entré teatertidskrift* nr. 4/81, s. 37-38.

"Kabukikonfeens i Wien" i *Teatervetenskap* nr. 24 (1981), s. 2-5.

(In Chinese) "Dangdai Ruidian xiju" (Svensk teater idag) i *Waiguo xiju* (Utländsk teater) nr. 1/82, s. 101-102 & 161. (Utges i Beijing, Folkrepubliken Kina.)

"Värdefullt om pekingoperan" (Recension) i *Entré teatertidskrift* nr. 2/82, s. 53-54.

"Japansk teaterhistoria" (Recension) i *Entré teatertidskrift* nr. 3/82, s.27-28.

"Känslomässig upplevelse främst" i *Göteborgsposten* den 12/6 1982.

"Med den självgående kärran till larmet på operan" i *Sydsvenska dagbladet* den 1/12 1982.

"Teaterhösten i Peking" i *Entré teatertidskrift* nr. 6/1982, s. 25-26.

"Student vid Pekings teaterinstitut" i *Smålandsposten* den 11/12 1982.

- ”Prinsen - han är väl bra!” i *Sydsvenska dagbladet* den 14/2 1983.
- ”Förbjuden teater åter tillåten i det ‘nya’ Kina” i *Sydsvenska dagbladet* den 8/5 1983.
- ”Kinesisk experimenteteater” i *Entré teatertidskrift* nr. 3/1983, s. 38-39.
- ”En delikat balansgång mellan två olika kulturer” i *Sydsvenska dagbladet* den 19/6 1983.
- ”Kvalitet behövs som kur mot ‘filmcancer’” i *Sydsvenska dagbladet* den 26/8 1983.
- ”Centrala dramaakademin: Den kinesiska modellen” i *Nya teatertidningen* nr. 21/1983, s. 11-14.
- ”Amatörernas glada afton i Peking” i *Sydsvenska dagbladet* den 9/1 1984.
- ”Akrobaten - elitfigur i Kina” i *Sydsvenska dagbladet* den 17/3 1984.
- ”Tokyo - spännande spännvidd” i *Entré teatertidskrift* nr 2/1984, s. 30.
- # ”What’s happening in Sweden (1) - Bergman is back” i *Mainichi Daily News* (Tokyo) den 21/5 1984.
- ”Teatern i Kina på nytt redskap i politisk kampanj” i *Nya teatertidningen* nr. 24/1-84, s. 21-24.
- ”Onkel Toms stuga första talpjäsen i Kina” i *Nya teatertidningen* nr. 24/1-84, s. 25.
- ”Teater på kinesiska” i *Teatervetenskap* nr. 28-29 (1984), s. 19-23.
- ”Tokyo: En spännande teaterstad” i *Sydsvenska dagbladet* den 3/6 1984.
- # ”What’s happening in Sweden (2) - Japan is the fashion” i *Mainichi Daily News* den 4/6 1984.
- ”Afrikansk teater” (Recension) i *Entré teatertidskrift* nr. 4/5 1984, s. 59.
- ”Kurokawa no” i *Nya teatertidningen* nr. 25/26 (2/3 1984), s. 61-63.
- ”Kinesisk teaterhistoria” (Recension) i *Entré teatertidskrift* nr. 6 1984, s. 38.
- ”Begreppen ställs på tvären” i *Svensk bokhandel* nr 3, januari 1986), s. 43-44.
- ”Modern Fröken Julie i Tokyo” i *Entré teatertidskrift* nr. 6 1986, s. 37-38.
- ”Nora i männens paradiset” i *Entré teatertidskrift* nr. 2 1987, s. 41.
- ”Pilgrimsteater i Japan” i *Entré teatertidskrift* nr. 4 1987, s. 38-39.
- ”Teaterpubliken. En bildtext” i *Teaterbilder*, s. 68-70. Theatron-serien. Stiftelsen för utgivning av teatervetenskapliga studier. Stockholm 1987.

”Drömfabriken i Takarazuka” i *Entré teatertidskrift* nr. 6 1987, s. 26-27.

”Ôno Kazuo och butôn” i programblad *International Dance Day 29 April 1998* (International Dance Committee of ITI). Svenska danskommittén, Svensk teaterunion. Stockholm 1998.

”Stjärnkulten lever i folkets kabuki” i *Svenska Dagbladet* den 3 juni 1998.

”Tabi shibai - resande teatersällskap som möter publiken på bassängkanten” i *Svenska Dagbladet* den 25 augusti 1998.

”Rapport från en kinesisk byteater” i *Svenska Dagbladet* den 24 september 1998.

”Byteater för folk och gudar” i *Svenska Dagbladet* den 28 november 1998.

”Ryukyu-dans från Okinawa. En levande östasiatisk skattkammare” i *Stockholm*, nr 24, sommar -99, s. 26–28. Japansk översättning, s. 13–15. (Japanska föreningen i Stockholm).

”Stora världen – livlig nöjesborg med brokigt förflutet” in *Kina-Rapport*, no. 2 1999, p. 6-9. (Svensk-kinesiska föreningen, Stockholm.)

”Kunqu. Dou E yuan - Orättvisa mot Dou E” i *Kina-Rapport*, nr 1 2000, s. 10-11.

”Den starkaste teaterupplevelsen – Västbengalen 1999” i *Visslingar och Rop. Tidskrift för Teater och Teori*, nr 9 (våren 2000), s. 112-113.

”En skicklig historieberättare låter sin egen identitet lysa igenom” i *Från Kalevala till rap*, Festivalprogram för Internationell berättarteaterfestival, 7-12 augusti 2001, Västanå Teater

”Ji Gong – den galne och älskade munken” i *Kinarapport*, nr 3/2002, s. 13.

"Begravningsällskapet i den japanska nudelboden" i *Oförtrutet*, Carlssons förlag, Stockholm 2003, s. 399-405.

"Bangladeshiska baulartister för första gången till Sverige" i *Sydasien*, nr 3/2003, s. 36.

"Stränga regler skapar dramatisk guldålder" i *Kinarapport – Sånger och berättelser från tre tusen år*, nr 4/2003, s. 42-48.

"Ur Han gong qui (Höst i Hanpalatset) av Ma Zhiyuan", tolkning av Christina Nygren, i *Kinarapport – Sånger och berättelser från tre tusen år*, nr 4/2003, s. 49-51.